كيفية التعامل مع مترجم المحكمة الفوري

إذا كان يتعين عليك الذهاب إلى المحكمة ولا تتحدث الإنجليزية أو لا تفهمها بشكل جيد للغاية، يمكن لمترجم محكمة فوري مؤهل مساعدتك في التواصل مع المحكمة باللغة التي تفضل التحدث بها. إليك بعض النصائح لمساعدتك في التعامل مع مترجم المحكمة الفوري:

1 تحدث ببطء

تحدث بوتيرة عادية أو حتى أبطأ من المعتاد قليلًا حتى يتمكن المترجم الفوري من مُجاراتك. إذا أشار إليكٍ المترجم الفوري بالتحدث ببطء، فتوقف برهةً أو تحدث ببطء. ولا تتوقف عن التحدث بالكلية.

2 لا تتحدث إلا بلغتك

حتى وإن كانت لديك معرفة محدودة باللغة الإنجليزية، فلا تتحدث إلا بلغتك؛ تجنبًا لحدوث أي لبس.

3 استمع إلى المترجم الفوري فقط

تجنب محاولة الاستماع إلى اللغة الإنجليزية في الوقت ذاته. فقد تفوّت معلومات مهمة.

4 تحدث بشكل واضح ومباشر

تحدث مباشرة إلى الشخص الذي يتحدث إليك؛ مثل: القاضي، أو المحامي. واحرص على التحدث بصوت عالٍ وواضح بشكل كافٍ يُمكِّن القاضي والمترجم الفوري من سماعك.

5 أخبر القاضي إذا تعذر عليك سماع شيء ما أو فهمه

إذا تعذَّر عليك سماع شيء ما أو فهمه، فعليك إخبار القاضي فورًا. لن يعرف أحد أنه تعذَّر عليك الفهم، ما لم تقل شيئًا.

لمزيد من النصائح والمعلومات بشأن التعامل مع مترجم المحكمة الفوري، تفضل بزيارة www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm.

JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA